

Alunelu (Roumain)

Alunelu, alunelu hai la joc,
să ne fie, să ne fie cu noroc! (bis)
Cinem hora o să joace
mare, mare se va face
Cinem no juca de fel
Sara muna miti tel

Traduction

*Alunelu , alunelu, vient danser!
Que la danse nous porte chance. (bis)
Celui qui danse la hora
Deviendra grand.
Celui qui ne danse pas
Demeurera petit.*

'Apu rima (Reo mahohi)

'Apu rima
Tua rima
Mani mani rima hi
'Apu rima
Tua rima
Mani mani rima ha.

Traduction

*Le dos de la main,
La paume de la main
Les doigts de la main*

Les Petits Poissons

Les petits poissons dans l'eau
nagent, nagent, nagent
nagent nagent.
Les petits poissons dans l'eau
nagent aussi bien que les gros
les petits, les gros
nagent comme il faut
les gros les petits
nagent bien aussi.

Chocolat y café (Espagnol)

Ahora que estamos solos
Ahora que nadie nos ve
Arriba la cafetera,
La cafeteta con el café
Café, café,
Café con leche, café
Chocolate con medialuna
Me gusta usted, me gusta usted

Traduction

*Maintenant que nous sommes seuls,
Maintenant que personne ne nous voit,
Prenons la cafetière,
La cafetière avec le café.*

*Café, café,
Café au lait, café,
Chocolat et croissant
Je vous aime bien, je vous aime bien.*

Joli crapaud

J'ai dans ma cave, un joli crapaud mesdames
J'ai dans ma cave, un joli crapaud
Saute saute petit crapaud saute
Saute saute et choisis quelqu'un

Olélé (Lingala)

Olélé ! Olélé ! moliba makasi
Olélé ! Olélé ! moliba makasi
Luka luka
Mboka na yé
Mboka na yé
Mbok mboka Kasai
Eeo ee eeo Benguéla aya
Eeo ee eeo Benguéla aya

Oya oya
Yakara a
Oya oya
Konguidja a
Oya oya

Traduction

*Olélé ! Olélé ! Le courant est très fort.
Olélé ! Olélé ! Le courant est très fort.
Ramez ! Ramez !
Son pays,
Son pays,
Son pays, c'est le Kasai.
Eéo, éé, ééo que vienne Benguela
Eéo, éé, ééo que vienne Benguela*

*Viens ! Viens !
Le courageux !
Viens ! Viens !
Le généreux.
Viens ! Viens*

Une souris verte

Qui courait dans l'herbe
Je l'attrape par la queue
Je la montre à ces messieurs

Ces messieurs me disent
Trempez-la dans l'huile
Trempez-la dans l'eau
Ça fera un escargot
Tout chaud

Je la mets dans un tiroir
Elle me dit qu'il fait trop noir

Je la mets dans mon chapeau
Elle me dit qu'il fait trop chaud

Je la mets dans ma culotte
Elle me fait trois petites crottes

Fatou Yo (Djula)

Fatou YO
Fatou yo si diadialano
Fatou yo si diadialano
Fatou yo si diadialano
Fatou yo si diadialano

Fatou faye faye fatou
Fatou klema oundio
Fatou yo si diadialano

Traduction

*Je suis Fatou, la belle Fatou
Je suis heureuse comme tous les enfants du monde
Je vais grandir comme tout le monde*

Toti pa ni dan (Créole)

Toti pa ni dan laten
Di mwen ki sa i ké manjé
Woy woy woy ou a
Di mwen ki sa i ké manjé